



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

Intercultural Studies in Languages and Literatures

Corso di Laurea Magistrale (LM) 37

<https://ls-isli.unibg.it/it>

www.unibg.it

CONTATTI

Prof.ssa Michela Gardini
PRESIDENTE DEL CORSO
michela.gardini@unibg.it

Prof. Luca Bani
REFERENTE ORIENTAMENTO
luca.bani@unibg.it

SEDE

Piazza Rosate, 2
Via Salvecchio, 19

DATA Open day 25 marzo 2023

OBIETTIVI FORMATIVI

Il Corso di Laurea si propone di fornire le competenze culturali e linguistiche necessarie per operare in diversi settori professionali, quali formazione e insegnamento, traduzione letteraria e saggistica, produzione e promozione culturale.

L'offerta didattica consente di specializzarsi in **una o due lingue** e in **due letterature straniere**, con un'approfondita preparazione in ambito storico, filologico-linguistico e traduttologico, anche nel quadro delle *Digital Humanities*.

È inoltre possibile acquisire strumenti metodologico-didattici e competenze comunicative e argomentative nel campo degli studi interculturali e della critica letteraria.



SBOCCHI PROFESSIONALI

Grazie alle competenze acquisite durante il biennio magistrale, oltre alla capacità di analisi dei fenomeni complessi e al sapere critico maturato – tutte qualità indispensabili per affrontare le sfide professionali del mondo contemporaneo – i laureati magistrali di ISLLI saranno in grado di accedere alle seguenti professioni:

- Insegnamento (classi di concorso delle lingue e delle culture straniere nelle scuole secondarie di primo e secondo grado)
- Traduzione, revisione testi, interpretariato
- Consulenza linguistica e culturale presso istituzioni nazionali e internazionali, pubbliche e private
- Redazione di testi in vari ambiti, anche aziendali
- Specialisti delle relazioni pubbliche e internazionali
- Ricercatori e specialisti nelle discipline linguistico-letterarie



OCCUPABILITÀ DEI LAUREATI

93,3% è il tasso occupazionale dopo tre anni dal conseguimento del titolo, superiore sia alla media di area geografica sia nazionale.

(dati statistici aggiornati all'8.10.2022)



OPINIONI DEGLI STUDENTI

I questionari per la rilevazione delle opinioni degli studenti evidenziano risultati **eccellenti**.

Il **96,3%** dei laureati si dichiara soddisfatto del Corso di Studio e l'**87%** si iscriverebbe nuovamente a questo CdS (dati tutti superiori alla media di area geografica e nazionale).



OFFERTA DIDATTICA

Tutte le lingue e tutte le letterature sono insegnate nelle rispettive lingue.
Per tutti gli altri insegnamenti gli studenti possono scegliere corsi in inglese o in italiano.

Una lingua obbligatoria a scelta tra:

- **Francese**
- **Inglese**
- **Russo**
- **Spagnolo**
- **Tedesco**

Possibilità di inserire nel piano di studio una seconda lingua nelle scelte libere del primo anno.



OFFERTA DIDATTICA

Due letterature obbligatorie a scelta tra:

- **Anglo-americana**
- **Francese**
- **Inglese**
- **Ispano-americana**
- **Russa**
- **Spagnola**
- **Tedesca**

Oltre alle letterature straniere, al secondo anno è possibile inserire nel piano di studio 6 CFU di Letteratura italiana.



INSEGNAMENTI DEL PRIMO ANNO

- Due letterature straniere (9 CFU + 9 CFU)
- Una lingua straniera (9 CFU)
- Historical linguistics *oppure* Didattica delle lingue straniere moderne (6 CFU)
- Un esame di storia a scelta tra: Storia contemporanea; History of North America; Storia delle Americhe nei processi interculturali (6 CFU)
- Textual criticism and transmedial studies *oppure* Filologia romanza avanzata *oppure* Filologia slava avanzata (6 CFU)
- Scelte libere (9 CFU)
- Attività di tirocinio o laboratorio a scelta (6 CFU)



INSEGNAMENTI DEL SECONDO ANNO

- Due letterature straniere (9 CFU + 9 CFU)
- Una lingua straniera (9 CFU)
- Un esame a scelta tra Teoria e storia della traduzione letteraria; English language; Letteratura italiana (6 CFU)
- Metodologia e storia della critica letteraria oppure Comparative literature (6 CFU)
- Informatica per le digital humanities (insegnamento impartito sia in inglese sia in italiano, a scelta dello studente, per 6 CFU)
- Attività di tirocinio o laboratorio a scelta (6 CFU)
- Tesi di laurea (9 CFU)



LABORATORIO DI TRADUZIONE LETTERARIA E SAGGISTICA

Il corso di laurea offre laboratori di traduzione letteraria e saggistica relativamente a tutte le lingue straniere insegnate (anglo-americano, francese, inglese, ispano-americano, russo, spagnolo, tedesco).

I laboratori sono tenuti da docenti di ISLLI oppure da docenti esterni, specialisti nell'ambito della traduzione. Possono essere frequentati al primo e/o al secondo anno di corso.

Uno degli scopi del laboratorio è la **pubblicazione del lavoro collettivo di traduzione**, eseguito sotto la supervisione del docente.



LABORATORIO DI DIDATTICA DELLE LINGUE STRANIERE

Il laboratorio si inserisce nelle linee guida della politica linguistica europea, riassumibili nell'obiettivo dell'educazione plurilingue e interculturale.

Saranno presentati innanzitutto i fondamenti e le modalità attuative della didattica per task ovvero l'approccio didattico che attualmente meglio riflette e applica i principi e i meccanismi cognitivi riconosciuti alla base dell'acquisizione linguistica.

I partecipanti saranno poi guidati ad applicare tale metodologia al contesto plurilingue della realtà scolastica attuale, realizzando attività didattiche per *task* legate agli "approcci plurali" raccomandati dal Consiglio d'Europa ovvero *l'éveil aux langues*, *l'intercomprensione*, *la didattica integrata delle lingue*, *il CLIL plurilingue con translanguaging*.



LABORATORIO: I MANOSCRITTI DELLE LETTERATURE EUROPEE NEL MEDIOEVO

Le attività laboratoriali avranno come finalità un approccio diretto (lettura e analisi) alle testimonianze più antiche di *scriptae* volgari nell'Europa occidentale, sia di ambito romanzo sia di ambito germanico.

Con gli studenti (sia singolarmente sia in gruppo) verranno concordati lavori collegati ai temi del laboratorio, in base alle competenze e agli interessi dei singoli o dei gruppi.



TIROCINI

Il corso offre un'ampia gamma di tirocini, che possono essere svolti **sia in Italia sia all'estero**.

È possibile svolgere il tirocinio durante il primo e/o il secondo anno di corso, previa acquisizione di 15 crediti formativi.

Gli studenti possono aderire a convenzioni già stipulate tra l'ente e l'Università oppure proporre progetti idonei da svolgersi presso enti da convenzionare. I tirocini possono riguardare una varietà di ambiti e di sedi, dalle scuole alle agenzie di traduzione, dai centri culturali italiani o stranieri ai festival cinematografici, dalle biblioteche alle rappresentanze diplomatiche.



MOBILITÀ INTERNAZIONALE

Il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, quindi anche ISLLI, ha attivato numerosi rapporti di scambio, nell'ambito del programma Erasmus e anche della mobilità extra-UE.

Gli studenti in mobilità percepiscono una borsa di studio e, al loro ritorno, gli esami sostenuti presso le università estere vengono riconosciuti.



DOPPIO TITOLO BERGAMO-BOCHUM

Il Corso di Studio di ISLLI ha attivato già da diversi anni un accordo di doppio titolo che permette agli studenti di frequentare il secondo anno presso la **Ruhr-Universität di Bochum** (Germania), con la possibilità di usufruire di borse Erasmus. La disponibilità è per 5 posti.

Al termine del percorso si consegue sia il titolo di studio italiano sia quello tedesco (MA Degree *Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft*, Comparatistica).



DOPPIO TITOLO BERGAMO-SANTO DOMINGO

Da quest'anno il Corso di Studio di ISLLI ha attivato un accordo di doppio titolo con l'Universidad Autónoma de Santo Domingo (Repubblica Dominicana), con la possibilità di usufruire di borse di studio. La disponibilità è per 2 posti.

L'accordo di doppio titolo prevede un programma integrato di studio che permette agli studenti di frequentare l'intero II anno di corso (da agosto a luglio dell'anno seguente) presso la UASD, conseguendo congiuntamente anche il titolo di *Licenciado en Letras (Escuela de Letras)* o *Licenciado en Lenguas Modernas (Escuela de Idiomas)*, a seconda delle letterature scelte al I anno di ISLLI.



FARLEIGHT DICKINSON UNIVERSITY

Lo scambio prevede un semestre come studente exchange negli Stati Uniti presso la Farleigh Dickinson University (New Jersey) per ottenere crediti riconosciuti nel proprio percorso di laurea + un titolo di studio professionalizzante (Post-graduate certificate in Communicating for Professional Success) in aggiunta alla Laurea Magistrale.



SUMMER SCHOOL TRAELECTIO

A partire dall'a.a. 2020-21 il Corso di studio propone agli studenti una nuova opportunità di perfezionarsi nella traduzione letteraria grazie alla Summer School denominata

Traelectio: tradurre letteratura oggi

L'iniziativa è offerta in collaborazione con il Centre de Traduction Littéraire dell'Università di Losanna.

La partecipazione alla Summer School, nel mese di giugno, prevede il riconoscimento di crediti.



ATTENZIONE ALLA QUALITÀ DELLA DIDATTICA

ISLLI è la prima laurea magistrale ad aver istituito la figura del **DELEGATO AL DIALOGO DOCENTI-STUDENTI** per seguire più da vicino e in modo più dettagliato le esigenze degli studenti.

Funzione svolta da:
Prof.ssa Valeria Gennero



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

PUNTI DI FORZA DELL'OFFERTA FORMATIVA

- Plurilinguismo
- Interdisciplinarietà e interculturalità
- Flessibilità del piano di studio
- Solida preparazione culturale, linguistica e letteraria anche nella direzione dei saperi più recenti, dalla transmedialità alle digital humanities
- Relazioni fruttuose con portatori di interesse locali e centri di ricerca internazionali
- Eccellenza della didattica e della ricerca
- Location in una città storicamente, paesaggisticamente e culturalmente ricca e connessa con il mondo grazie al suo aeroporto e alla vicinanza dei due aeroporti milanesi.



REQUISITI PER ISCRIVERSI

LAUREA TRIENNALE della classe **L-11** oppure 11 (Lingue e Culture Moderne) o un titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo.

Sono **ammessi anche**:

- I laureati di vecchio ordinamento (quadriennale) delle lauree in Lingue e Letterature Straniere;
- I laureati che, pur provenienti da classi diverse dalla L-11, abbiano acquisito almeno
 - **15 CFU** in ciascuna di due lingue (francese, spagnola, inglese, tedesca, russa)
 - **15 CFU** in ciascuna delle due corrispondenti letterature (francese, spagnola, ispano-americana, inglese, anglo-americana, tedesca, russa).



REQUISITI PER ISCRIVERSI

NOTA BENE

Sono ammissibili anche almeno **30 CFU** in:

- Lingua portoghese, lingue nordiche
- Arabo, cinese, giapponese

Se sono stati acquisiti anche almeno

15 CFU in lingua inglese

15 CFU in letteratura inglese, letteratura anglo-americana

Oppure

15 CFU in lingua spagnola

15 CFU in letteratura spagnola, ispano-americana

In questo caso il percorso dovrà comprendere le letterature omeoglotte di cui sopra.



STUDENTI PRIVI DI REQUISITI CURRICOLARI

Gli studenti laureati in classi diverse dalla L-11 e privi dei requisiti curricolari di accesso dovranno acquisirli attraverso il superamento di ulteriori esami della laurea triennale (iscrivendosi a **corsi singoli** entro il **14.7.2023**).

Contemporaneamente potranno iscriversi a corsi singoli di ISLLI e sostenere i relativi esami previa acquisizione della frequenza. In questo modo potranno poi chiederne il riconoscimento una volta perfezionata l'iscrizione a ISLLI.

Si possono recuperare al massimo 36 CFU attraverso i corsi singoli.



ISCRIVERSI A ISLLI

1. Pre-iscrizioni:

Primo periodo: dal 19/04/2023 al 31/05/2023

Secondo periodo: dal 3/07/2023 al 23/08/2023

2. Verifica preparazione iniziale da parte di una Commissione nominata dal Consiglio di Corso (ad esclusione degli studenti extra-UE che hanno già sostenuto il colloquio in fase di pre-valutazione):

dal 19/06/2023 al 23/06/2023 (per coloro che si sono pre-iscritti entro il 31.05)

dal 11/09/2023 al 15/09/2023 (per coloro che si sono pre-iscritti entro il 23.08)

(le date dei colloqui verranno pubblicate sul sito del CdS e sul calendario didattico del Dipartimento)

3. Immatricolazioni:

dal 11/07/2023 al 10/08/2023 (per coloro che si sono pre-iscritti entro il 31.05)

dal 22/09/2023 al 12/10/2023 (per coloro che si sono pre-iscritti entro il 23.08)



ESONERO DAL COLLOQUIO DI AMMISSIONE

IMPORTANTE! L'adeguatezza della preparazione personale è automaticamente verificata :

- Per gli studenti in trasferimento da un'altra LM-37;
- Per tutti i laureati che abbiano conseguito il titolo con un voto di laurea non inferiore a 100/110 negli ultimi 5 anni solari; se provenienti da classi diverse dalla L-11 questi studenti dovranno anche essere in possesso dei requisiti curriculari
- Per tutti i laureandi («iscritti con riserva») la cui media ponderata sia di almeno 27/30; se provenienti da classi diverse dalla L-11, questi studenti dovranno anche essere in possesso dei requisiti curriculari.



STUDENTI ISCRITTI CON RISERVA

Gli studenti che non hanno ancora conseguito il titolo triennale sono iscritti «con riserva» purché:

- Conseguano il titolo entro la sessione straordinaria di marzo-aprile 2024;
- All'atto dell'immatricolazione non debbano sostenere più di 3 esami per un massimo di 24 CFU (eventuale tirocinio compreso) oltre alla tesi di laurea.



REFERENTI

MICHELA GARDINI

Presidente del Corso

michela.gardini@unibg.it

MICHELE SALA

Piani di studio

michele.sala@unibg.it

STEFANO ROSSO

Vicepresidente del Corso

stefano.rosso@unibg.it

ANNA DE BIASIO

Laboratori e tirocini

anna.de-biasio@unibg.it

LUCA BANI

Orientamento

luca.bani@unibg.it

MARINA BIANCHI

Orientamento studenti Erasmus

marina.bianchi@unibg.it





SEDE DI ISLLI
Piazza Rosate, 2
Via Salvecchio, 19
(Città Alta)

SITO WEB:
<https://ls-islli.unibg.it/it>

Grazie dell'attenzione!



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere